

ИРЕНА ШПАДИЕР
Белградский университет

**СЛУЖБЫ СВЯТЫМ СЕРБАМ
В РУКОПИСНОЙ МИНЕЕ № 11
ИЗ СВЯТО-ПАНТЕЛЕИМОНОВА МОНАСТЫРЯ***

Рукописный кодекс № 11 из собрания русского Свято-Пантелеимонова монастыря на Афоне (Пант. 11) восходит к двадцатым–тридцатым годам XIV века. Речь идет о минее служебной на декабрь–февраль¹. Сама рукопись небезызвестна научной общественности. Именно из нее А. Александров еще в 1895 г. опубликовал Службу святому Кириллу (Александров 1895), а Прибислав Симич — так называемую *Карейскую службу святому Савве* (Симић 1978). Описал рукопись в 1981 г. Антоний-Эмиль Тахиаос (Tachiaos 1981: 38–39), а затем и Анатолий Аркадьевич Турилов и Людмила Владимировна Мошкова (Турилов, Мошкова 1999: № 386).² С тех пор к рукописи обращались, непосредственно или опосредованно — по фотографиям, опубликованным П. Симичем и А.-Э. Тахиаосом, несколько исследователей³.

Миней из Свято-Пантелеимонова монастыря — рукопись сербской редакции, написана на пергамене и ныне насчитывает 254 листа величиной 290 × 220 мм. Выписана она одним писцом в два столбца по 36 строк на странице. Еще Тахиаос указал на то, что изначально в кодексе насчитывалось 43 тетради и в настоящее время недостает

* Работа является результатом исследования в рамках проекта Министерства просвещения, науки и технологического развития Республики Сербии № 177003 (*Средневековое наследие Балкан: учреждения и культура*).

¹ За снимки с рукописи автор выражает глубокую благодарность А. А. Турилову и Л. В. Мошковой.

² См. и новое, исправленное и дополненное издание (Турилов, Мошкова 2016) и (Пантелеимон, Каталог 2013: 25).

³ В книге Д. Богдановича (Богдановић 1980: 8–9) см. сноску 20; см. также (Јовановић-Стипчевић 1991, Јовановић-Стипчевић 2000: 345; Суботин-Голубовић 1991).

первых десяти, а также двадцать первой тетради (Tachiaos 1981: 38–39). Ныне кодекс начинается с одиннадцатой тетради и службы на 24-ое декабря. Анатолий Турилов установил, что к данной книге относится первый из шести так называемых «Отрывков Тирича», хранящихся в Краеведческом музее в Ягодине (Турилов 2004–2005: 128–129)⁴. Рукопись Свято-Пантелеимонова монастыря, как свидетельствует запись на ней, принадлежала Карейской келии святого Саввы и входила в комплект миней, две из которых хранятся ныне в Хиландаре и на которых также имеется запись об их принадлежности к Карейской келии. Речь идет о рукописях Хил. 145 (Минейя на март–май) и Хил. 147 (Минейя на июнь–июль), обе написаны на бумаге. Выполнены они тем же писцом, что и Пант. 11, по атрибуции Люции Цернич⁵.

Наша статья посвящается двум службам в этой рукописи во славу первых сербских святых — святого Симеона Мироточивого (основателя династии Неманичей) и святителя Саввы (основателя автокефальной Сербской церкви и ее первого архиепископа). Речь идет о древнейших гимнографических произведениях сербской литературы, существование которых засвидетельствовано в редких списках, предшествующих Пант. 11. Только одна версия Службы святому Савве содержится в более древнем списке — это так называемая Софийская служба из собрания Церковно-исторического и архивного института в Софии (ЦИАИ 403) последней четверти XIII в.⁶ Также известен лишь один список Службы святому Симеону старше нашего из Свято-Пантелеимонова монастыря, он восходит к середине XIII в. и хранится в Архиве Сербской академии наук и искусств в Белграде (САНУ 361)⁷.

Служба святому Савве в рукописи Свято-Пантелеимонова монастыря № 11 — так называемая Карейская служба — располагается на

⁴ См. (Турилов 2011: 355–357). Об «Отрывках Тирича» см. (Цветковић 1994: 92–96).

⁵ См. (Богдановић 1987: бр. 145 и 147). К выводу о том, что речь идет об одном и том же писце, пришел Н. Б. Тихомиров в период работы на Афоне в 1983 г. (Турилов, Мошкова 1999: № 386; Турилов 2004–2005: 141, сноска 27).

⁶ Издание (Богдановић 1980).

⁷ Новейшее издание (Јовановић 1998: 194–221).

листах 1076–119а. Из-за «отдания» Богоявления, здесь она перенесена с 14-го на 15-ое января и перемежается со Службой святому Иоанну Кущнику. Как праздничная, Служба Савве имеет преимущество перед малой службой Кущнику (Симић 1978: 21). Таким образом, Иоанн Кущник здесь оказывается на втором плане и в подчинении культу святого Саввы — что весьма значимо при рассмотрении и установлении этапов почитания святых и изучении рукописной традиции отдельных произведений. Служба состоит из вечерни (только одной; по Димитрию Богдановичу, это большая вечерня, без малой), всенощной, утрени и рубрики «литургии» (Богдановић 1980: 9). На всенощной имеются отсылки не только к Канону Саввы, но и к Канону Богородице (которого нет в тексте), а три канона на утрени — первых два посвящаются Савве, а третий Иоанну Кущнику — перемежаются на уровне песней. Детальным анализом структуры службы и ее отношений со всеми остальными редакциями занимались Прибислав Симић и Димитрий Богданович, и подробнее об этом можно узнать из их трудов.

Согласно Димитрию Богдановичу, данная служба, несомненно, представляет собой более поздний этап развития аколутии, чем так называемая Софийская служба (список последней четверти XIII в.). При сопоставлении Карейской службы со всеми службами старших редакций, которые анализировал Богданович, выявляются и некоторые совпадения, и различия. Это «дофеодосиевская» служба — Служба святому Савве Феодосия вытеснила все предшествующие версии и в богослужении, и в рукописной традиции. Большая часть Службы Савве из Пант. 11 содержится также в древнейшей редакции — Софийской службе, но в другом месте и другом порядке: первый утренний канон из Карейской находится на всенощной в Софийской, а канон всенощной из Карейской — утренний в Софийской службе. Стихиры «на Господи воззвах», второй утренний канон и еще несколько сочинений из этой аколутии — кондак, икос, стихиры «на хвалитех» — не встречаются в других редакциях. В конце хвалитных стихир является и одна песнь из службы Феодосия («Ум ваперив»), что, по Димитрию Богдановичу, «первый знак некоторого смещения старшей редакции с новой, самой младшей, “феодосиевской”» (Богдановић 1980: 9). Проложное житие Саввы (Синаксарь), без сомнения, моложе того, что содержится в Софийской службе.

Карейская служба святому Савве из Пант. 11, как уже было сказано, подробно изучена и опубликована, так что не будем на ней больше задерживаться. Подчеркнем только, что она является важнейшим звеном в развитии культа святого Саввы и значимым свидетельством об этапах развития сербской гимнографии.

В отличие от рассматриваемой Службы Савве, творец Службы святому Симеону (расположена на листах 209б–217б), известен. Это сам святой Савва, основоположник гимнографического жанра у сербов. Заглавие службы — «Месеца того, 13. преподобнаго оца нашего Мартинијана. В' т'жде дан светаго и преподобнаго оца нашего Симеона српскаго мироточца».

Вспомним хорошо известную богослужебную практику, когда национальный святой на начальном этапе прославления «прилагался» к раннему, иностранному святителю, который «приходился» на тот день. Вначале национальный святой мог просто упоминаться в заглавии под определенной датой, в следующей фазе к уже существующему гимнографическому сочинению в минее добавлялись стихиры, и, наконец, весь канон новому святому. В древнейших редакциях миней каноны выводились один за другим, а позднее стихиры и канон национальному святому обычно чередовались с уже имеющимися сочинениями, посвященными иностранному святителю — именно так, как это наблюдается в поздних списках Службы святому Симеону Саввы, где стихиры и каноны преподобному Мартиниану и Симеону Мироточивому чередуются между собой. То же самое происходит и в рукописи Свято-Пантелеимонова монастыря со Службой святому Савве, в которой Савва прославляется вместе со святым Иоанном Кушником, в аколутии с канонами, перемежающимися на уровне песней.

По мере дальнейшего развития почитания служба национальному святому постепенно начинает преобладать, а ранний, византийский святой сохранялся еще некоторое время в заглавии. Существование так называемой общей службы является ясным показателем древности традиции текста и ранней фазы развития культа.

В Минее Свято-Пантелеимонова монастыря после уже упомянутого «общего» названия следуют стихиры Мартиниану, «на стиховне», тропарь и канон — с седальном после третьей песни, кондаком и икосом после шестой, а также светильном и богородичном после

девятой песни. Лишь после этого находится часть, посвященная одному Симеону — вечерня со славой шестого гласа и стихирами «на стиховне», славой восьмого гласа, тропарем-богородичном и отсылкой к молебну из октоиха. Затем следует Канон на бдении со всеми песнями, без седальна, кондака, икоса и светильна. Аколутия продолжается утреней, где с подробными выписками из типика и отсылкой к Канону Богородице приводится Канон святому Симеону с песнями из четырех тропарей. Это произведение соответствует тексту уже известного Канона Саввы. После третьей песни следует седален, после шестой — кондак, икос и Проложное житие святого Симеона. За девятой песнью следуют светилен, богородичен, стихирь «на хвалитех», слава четвертого гласа, отсылка к богородичну, великое славословие и отпуст с дополнительными литургическими указаниями. Несмотря на общее название службы, ее части, посвященные отдельным святым, следуют одна за другой, то есть ни стихирь, ни каноны не чередуются между собой. Это могла бы быть древнейшая — в структурном смысле — из всех донине известных версий Служба святому Симеону авторства Саввы.

В статье лишь вкратце обозначены основные особенности списка Службы Симеону Саввы из Свято-Пантелеимонова монастыря. По структуре эта «память» — изначально служба целиком Мартиниану и неперемежающиеся каноны — соответствует старейшим версиям. Но сам текст в основе совпадает с той редакцией аколутии, которая считается более поздней, распространенной и которая представляет собой самостоятельное прославление святого — несмотря на то, что она сохранилась в древнейшей рукописи середины XIII в. (САНУ 361). Во всех более поздних памятниках сохранилось раннее состояние и общее прославление Мартиниана и Симеона. С другой стороны, некоторые «распространения» в списке службы двадцатых-тридцатых годов XIV столетия указывают на то, что это сочинение несомненно старше того, что содержится в списке середины XIII столетия. Поскольку временной промежуток между всеми версиями не слишком велик, остается установить микрохронологию их возникновения.

И в заключение: службы святым сербам в минее Свято-Пантелеимонова монастыря двадцатых-тридцатых годов XIV в. имеют некоторые общие особенности, но и существенные различия. Прежде всего, обе они «несамостоятельные», общие (совмещающие иностранного и

национального святого), что указывает на относительно ранний этап формирования культа имени, которое чувствуется. Однако ранние фазы развития обеих служб неодинаковы. Каноны, чередующиеся с отдельными частями, так же как и выдвижение национального святителя на передний план в Службе святому Савве с одной стороны, и полные, цельные части, следующие одна за другой, то есть непрерывающиеся каноны в Службе святому Симеону с другой, указывают, как нам кажется, на различную степень независимости «памяти», которая зафиксирована в протографах, с которых списан извод минеи Свято-Пантелеимонова монастыря. Это уводит нас — особенно относительно Службы святому Симеону — глубже в XIII век.

ИСТОЧНИКИ

- Пант. 11 — Рукопись № 11 из собрания русского Свято-Пантелеимонова монастыря на Афоне, 1320–1330 гг. (Снимки А. А. Турилова и Л. В. Мошковой).
- САНУ 361 — Рукопись № 361 из собрания Сербской академии наук и искусств в Белграде, середина XIII в.
- ЦИАИ 403 — Рукопись из собрания Церковно-исторического и архивного института в Софии, последняя четверть XIII в. (издание Богдановић 1980).

ЛИТЕРАТУРА

- Александров 1895 — *Александров А. И.* Служба святому Кириллу учителю славянскому: По рукописи Русского Пантелеимон. монастыря на Афоне // Памятники древней письменности. СПб., 1895. Вып. 107.
- Богдановић 1987 — *Богдановић Д.* Каталог ћирилских рукописа манастира Хиландара. Београд, 1978.
- Богдановић 1980 — *Богдановић Д.* Најстарија служба светоме Сави. Београд, 1980.
- Јовановић 1998 — *Свети Сава*, Сабрана дела, приредило и превео Томислав Јовановић. Београд, 1998.
- Јовановић-Стипчевић 1991 — *Јовановић-Стипчевић Б.* О сређивању српско-словенског правописа у првим деценијама XIV века // Архиепископ Данило и његово доба. Међународни научни скуп поводом 650 година од смрти. Децембар 1987. Уредник акад. Војислав Ј. Ђурић // САНУ. Научни скупови. Београд, 1991. Књ. LVIII. Одељење историјских наука. Књ. 17. С. 265–280.

- Јовановић-Стипчевић 2000 — *Јовановић-Стипчевић Б.* Кареја и Хиландар — чувари традиције у развоју српскословенског правописа // Осам векова Хиландара. Историја, духовни живот, књижевност, уметност и архитектура // САНУ. Научни скупови. Београд, 2000. Књ. ХСV. Одељење историјских наука. Књ. 27. С. 343–350.
- Пантелеимон, Каталог 2013 — Каталог рукописей, печатных книг и архивных материалов Русского Свято-Пантелеимонова монастыря на Афоне. Часть 1: Славяно-русские рукописи, хранящиеся в библиотеке и архиве монастыря / сост. Монах Ермолай (Чежия), ред. Ж. Л. Левшина, А. А. Турилов. Святая Гора Афон, 2013.
- Симић 1978 — *Симић П.* Карејска Служба светоме Сави // Богословље. XXII (XXXII). 1978. Св. 1 и 2. С. 17–63.
- Суботин-Голубовић 1991 — *Суботин-Голубовић Т.* Минеји у Даниловом времену // Архиепископ Данило и његово доба. Међународни научни скуп поводом 650 година од смрти. Децембар 1987. Уредник академик Војислав Ј. Ђурић // САНУ. Научни скупови. Београд, 1991. Књ. LVIII. Одељење историјских наука. Књ. 17. С. 253–260.
- Tachiaos 1981 — *Tachiaos A.-T. N.* The Slavonic manuscripts of Saint Panteleimon Monastery (Rossikon) on Mont Athos. Thessaloniki; Los Angeles, 1981.
- Турилов 2004–2005 — *Турилов А. А.* К отождествлению частей некоторых фрагментированных сербских рукописей XIV века // Археографски прилози. 2004–2005. Т. 26–27. С. 123–154.
- Турилов 2011 — *Турилов А. А.* От Кирилла Философа до Константина Костенецкого и Василия Софьянина. История и культура славян IX–XVII вв. М., 2011.
- Турилов, Мошкова 1999 — Славянские рукописи афонских обителей / Сост. А. А. Турилов и Л. В. Мошкова / Под ред. А.-Э. Тахиаоса. Фессалоники, 1999.
- Турилов, Мошкова 2016 — Каталог славянских рукописей афонских обителей / Сост. А. А. Турилов и Л. В. Мошкова / Под ред. А.-Э. Тахиаоса. 2-е изд-е, исправленное и дополненное. Београд, 2016.
- Цветковић 1994 — *Цветковић Б.* Тирићеви хиландарски одломци из збирке Завичајног музеја у Јагодини // Археографски прилози. 1994. Т. 16. С. 91–140.

Irena Špadier

**Services to Serbian saints in the manuscript menaion No. 11
from the St. Panteleimon monastery**

The parchment manuscript codex No. 11 from the collection of the Russian Monastery of St. Panteleimon on Mount Athos (Panteleimon 11) dates back to the third and fourth decades of the 14th century. It is a Serbian menaion for the months December-February and it has not been preserved in its entirety. It contains two services dedicated to the first Serbian saints — Saint Simeon the Myroblite (the founder of the Nemanjić dynasty) and Saint Sava (the founder of the autocephalous Serbian Orthodox Church and its first archbishop). The manuscripts are the oldest hymnographic works in Serbian literature and their existence was confirmed in the rare copies written before the texts kept in the Panteleimon 11. Only one version of the Holy Service dedicated to St. Sava can be found in an older copy — it is the Sofia Service from the collection of the Church-Historical and Archival Institute in Sofia (CIAI 403) from the last quarter of the 13th century. Similarly, there is only one known copy of the Service to St. Simeon older than the one kept in the St. Panteleimon, and this text, dating back to the mid-13th century, is archived in the Archives of the Serbian Academy of Sciences and Arts in Belgrade (SANU 361).

The services to the holy Serbs in the Panteleimon 11 show some common characteristics, but also significant differences. Both services are «dependent», joint (a foreign and a domestic saint together), which points to a relatively early stage in the formation of a cult of the personality that is being venerated. However, these early stages are not the same in both services. The intertwining of the canons and certain segments, as well as putting the local saint to the forefront — in the Service dedicated to St. Sava, on one hand, and, on the other, completely separate and successive units, i.e., the canons in the Service to St. Simeon that are not intertwined, seem to indicate a different degree of independence of the «*pa-myat*» recorded in the protographs from which the template («*izvod*») of the St. Panteleimon menaion originates. This, especially in the case of the Service to St. Simeon, takes us further back into the 13th century.

Key-words: Service to St. Simeon of Serbia, Karyes Service to St. Sava of Serbia, structure of the service, Panteleimon 11